



Japonês

Para
leigos

Tradução da
2ª Edição

Eriko Sato, Ph.D.



ALTA BOOKS
EDITORA
Rio de Janeiro, 2018

Sobre a Autora

Eriko Sato, Ph.D., é diretora do Programa de Certificação de Professores para Japonês e do Programa Pré-universitário de Língua Japonesa na Universidade do Estado de Nova York, em Stony Brook, onde ensina língua japonesa, linguística e pedagogia desde 1995. É autora da edição anterior de *Japonês Para Leigos* (Alta Books), assim como de *Contemporary Japanese: A Textbook for College Students* (Tuttle) e *Japanese Demystified* (McGraw Hill). É também coautora de *My First Japanese Kanji Book* (Tuttle), *Essential Japanese Grammar* (Tuttle) e *Basic Japanese* (Tuttle).

RASSCUNHO

Agradecimentos da Autora

Quero agradecer a todos os maravilhosos editores da Wiley. Meu sincero obrigado à editora de projetos, Jennifer Tebbe, e à preparadora de originais, Megan Knoll, por suas incríveis habilidades de edição, profissionalismo e bondade. Gostei de trabalhar com elas ao longo do projeto. Além disso, estou endividada com dois revisores técnicos, Hiroko Chiba e Allen Kidd, que ofereceram diversas sugestões valiosas a partir de uma variedade de pontos de vista. Um agradecimento especial a Constance Carlisle, por criar as gravações em áudio deste livro, à editora executiva da Wiley, Lindsay Lefevere, e à minha agente, Grace Freedson, por me ajudarem a me envolver nos projetos *Japonês Para Leigos*. Quero agradecer também aos meus alunos na Universidade do Estado de Nova York, em Stony Brook, e a seu Programa Pré-universitário de Língua Japonesa, por me fornecer os mais valiosos dados, inspiração e discernimento. Finalmente, quero agradecer ao meu marido, Yimei, à nossa filha, Anna, e à minha família no Japão, por seu apoio e amor.

RASSCUNHO

Sumário Resumido

Introdução	1
Parte 1: Começando	9
CAPÍTULO 1: Japonês Resumido	11
CAPÍTULO 2: Verificando os Sons e Textos do Japonês	21
CAPÍTULO 3: Aquecendo com a Gramática Básica do Japonês	37
CAPÍTULO 4: Começando com Expressões Simples	65
CAPÍTULO 5: Organizando Seus Números, Horários e Medidas	81
CAPÍTULO 6: Falando Japonês em Casa	103
Parte 2: Japonês em Ação	123
CAPÍTULO 7: Conhecendo Você: Jogando Conversa Fora	125
CAPÍTULO 8: Pedindo Orientações	137
CAPÍTULO 9: Jantando Fora e Indo ao Mercado	153
CAPÍTULO 10: Facilitando as Compras	169
CAPÍTULO 11: Saindo na Cidade	189
CAPÍTULO 12: Cuidando dos Negócios e das Telecomunicações	205
CAPÍTULO 13: Recreação e Vida ao Ar Livre	225
Parte 3: Japonês para Viagem	241
CAPÍTULO 14: Planejando a viagem	243
CAPÍTULO 15: Lidando com Dinheiro em uma Terra Estrangeira	253
CAPÍTULO 16: Fazendo Seu Caminho: Aviões, Trens, Táxis e Mais	265
CAPÍTULO 17: Encontrando um Lugar para Ficar	285
CAPÍTULO 18: Lidando com Emergências	301
Parte 4: A Parte dos Dez	319
CAPÍTULO 19: Dez Maneiras de Aprender Japonês Rapidamente	321
CAPÍTULO 20: Dez Coisas para Nunca Dizer em Japonês	327
CAPÍTULO 21: Dez Expressões Japonesas Favoritas	333
CAPÍTULO 22: Dez Frases que o Fazem Parecer Fluente em Japonês	339

Parte 5: Apêndices	345
APÊNDICE A: Minidicionário Japonês-Português	
Minidicionário Português-Japonês	355
APÊNDICE B: Tabelas de Verbos	363
APÊNDICE C: No CD	371
APÊNDICE D: Gabarito	373
Índice	377

RASCUNHO

Sumário

INTRODUÇÃO	1
Sobre Este Livro	1
Convenções Usadas Neste Livro	2
O que Você Não Precisa Ler	4
Penso que... ..	4
Como Este Livro Está Organizado	4
Parte 1: Começando	4
Parte 2: Japonês em Ação	5
Parte 3: Japonês para Viagem	5
Parte 4: A Parte dos Dez	5
Parte 5: Apêndices	5
Ícones Usados Neste Livro	6
De Lá para Cá, Daqui para Lá	6
PARTE 1: COMEÇANDO	9
CAPÍTULO 1: Japonês Resumido	11
Descobrimos Sons e Textos Básicos em Japonês	12
Compreendendo a Gramática Básica	12
Começando com Expressões Comuns	13
Contando com Números	13
Falando Japonês em Casa	14
Usando o Japonês em Cenários Sociais	14
Jogando conversa fora	15
Pedindo informações	15
Comendo fora e comprando comida	15
Indo às compras	16
Explorando oportunidades de entretenimento	16
Fazendo negócios e se comunicando	16
Curtindo esportes, hobbies, recreação e mais	17
Abordando Tópicos Relacionados a Viagens	17
Preparando-se para uma viagem	17
Entendendo o dinheiro	18
Circulando com o meio de transporte local	18
Garantindo um lugar para ficar	19
Agindo durante emergências	19
CAPÍTULO 2: Verificando os Sons e Textos do Japonês	21
Pronunciando Sons Básicos do Japonês	22
Vogais	22
Consoantes	24

Parecendo Fluente	25
Não acentue	25
Cuidado com a afinação e a entonação	25
Entre no ritmo	26
Mantenha sua velocidade alta	28
Apresentando os Textos em Japonês	28
Kana	28
Kanji	32
CAPÍTULO 3: Aquecendo com a Gramática	
Básica do Japonês	37
Usando Estilos Adequados de Discurso	38
Formando Frases	39
Ordenando as palavras corretamente	39
Marcando substantivos com partículas	39
Dizendo o tópico	42
Deixando de lado as palavras compreendidas	43
Fazendo Perguntas	44
Perguntas de sim/não	44
Perguntas de conteúdo	44
Compreendendo os Pronomes	46
Pronomes demonstrativos	46
Pronomes pessoais	48
Trabalhando com Verbos	49
Entendendo formas verbais básicas	50
Conjugando	52
Falando educadamente com -masu	55
Apresentando o Verbo Desu, Ser	56
Descrevendo Pessoas e Coisas com Adjetivos	58
Usando Advérbios para Descrever Suas Ações	60
Criando advérbios de adjetivos	60
Buscando advérbios puros	61
Transformando em advérbios parecidos com frases	61
Expressando Modos e Atitudes	62
CAPÍTULO 4: Começando com Expressões Simples	65
Começando (e Terminando) Conversas	66
Dirigindo-se a amigos e estranhos	66
Cumprimentando o dia todo	68
Dizendo tchau	69
Fazendo Apresentações	70
Apresentando-se	71
Apresentando seus amigos	71
Perguntando os nomes das pessoas	73
Sendo educado com o-	73
Descobririndo Sobre Seu Novo Amigo	74
Perguntando às pessoas de onde são	74
Falando sobre suas habilidades linguísticas	76

Expressando Gratidão e Pesar	77
Mostrando gratidão	78
Pedindo desculpas	78
Falando sobre Falar: O Verbo Hanasu.....	79

CAPÍTULO 5: Organizando Seus Números, Horários e Medidas

81

Ichi, Ni, San: Contando em Japonês	82
Números de 1 a 10	82
Números de 11 a 99.....	83
Números de 100 a 9.999.....	83
Números de 10.000 a 99.999.....	84
Números acima de 100.000	85
Expressando quantias ou quantidades com contadores	85
Indicando números ordinais com -me	87
Dizendo as Horas	88
Observando as horas e os minutos.....	88
Falando sobre o tempo	90
É um Encontro! Mergulhando no Calendário.....	91
Falando sobre os dias da semana	92
Nomeando e contando os meses	92
Contando os dias	94
Contando as semanas	96
Desenrolando os anos.....	96
Especificando datas e horas	97
Familiarizando-se com o Sistema Métrico	101

CAPÍTULO 6: Falando Japonês em Casa..... 103

Passeando por Sua Casa	104
A cozinha	105
A sala de jantar	106
A sala de estar	106
O quarto.....	107
O banheiro	107
A lavanderia	109
A despensa.....	109
O Lar É Onde a Comida Está.....	111
Começando a cozinhar	112
Usando dois verbos à mesa	112
Tendo modos adequados à mesa	113
Saboreando comidas de todos os tipos.....	113
Falando sobre comidas das quais você gosta e não gosta	116
Envolvendo-se em Atividades Domésticas Comuns	117
Mantendo sua casa arrumada	117
Realizando uma verificação de segurança	117
Falando sobre o que Você Faz Regularmente	118

PARTE 2: JAPONÊS EM AÇÃO 123

CAPÍTULO 7: **Conhecendo Você: Jogando Conversa Fora** 125

Começando a Jogar Conversa Fora	126
Quebrando o gelo com “com licença”	126
Falando sobre aonde está indo	126
Discutindo o tempo	128
Falando sobre Sua Vida	128
Seu trabalho	128
Sua família	129
Especificando Onde Você Mora com o Verbo Sumu	132
Existindo e Possuindo: Os Verbos Iru e Aru	132
Dando Suas Informações de Contato	135

CAPÍTULO 8: **Pedindo Orientações** 137

Descobririndo Onde os Lugares Estão Localizados	138
Fazendo perguntas com “onde”	138
Obtendo respostas básicas de localização/posição	139
Detalhando uma localização exata	142
Encontrando o Caminho para Seu Destino	146
Requisitando instruções de viagem	146
Referindo-se a pontos de referência	147
Indicando ações com direções	148
Fazendo as informações fluírem	150

CAPÍTULO 9: **Jantando Fora e Indo ao Mercado** 153

Comendo Fora em Restaurantes e Lanchonetes	154
Pedindo fast-food	154
Fazendo uma reserva	157
Pedindo em um restaurante	160
Conversando com o garçom	163
Pagando por sua refeição	164
Indo às Compras de Mantimentos	165
Indo ao açougue	165
Comprando peixe fresco	166
Comprando vegetais e frutas	167

CAPÍTULO 10: **Facilitando as Compras** 169

Nomeando Lojas	170
Dizendo a um Vendedor o que Você Procura	170
Explorando a Variedade de uma Loja de Departamentos	173
Comprando Roupas	174
Considerando as roupas e acessórios de que precisa	174
Examinando a cor	175
Experimentando algo	176
Falando sobre tamanhos	177
Decidindo o que Você Quer Comprar	180
Usando adjetivos demonstrativos	180

Comparando dois itens	182
Comparando três ou mais itens	183
Você Precisa Pagar para Brincar: Comprando Sua Mercadoria . . .	185
Identificando preços	185
Afirmando que deseja comprar algo	186
Pagando por sua compra	186
CAPÍTULO 11: Saindo na Cidade	189
Conferindo Atividades de Entretenimento	190
Consumindo cultura em museus e galerias	190
Indo ao teatro	191
Bebendo e dançando em bares e clubes	192
Cantando em karaokês	195
Falando sobre Entretenimento	196
Fazendo Seus Amigos Saírem com Você	197
Fazendo uma sugestão com “Por que nós não...?”	198
Dizendo “Vamos!” e “Vamos?”	198
Convidando Amigos para Sua Casa e Pedindo que Levem Algo	200
CAPÍTULO 12: Cuidando dos Negócios e das Telecomunicações	205
Embarcando na Grande Caça a um Emprego	206
Esclarecendo seus deveres	206
Discutindo os benefícios de um emprego	208
Fazendo Seu Ambiente de Trabalho Funcionar	210
Conferindo os materiais	210
Passeando pelo resto do prédio	212
Simplificando os Telefonemas	212
Revisando o vocabulário relacionado aos telefonemas	213
Pedindo para falar com alguém	213
Ligando para seu cliente	216
Deixando uma mensagem	217
Atualizando-se sobre Computação Básica	221
Familiarizando-se com termos sobre computadores	221
Enviando um e-mail	222
Fazendo Reuniões no Trabalho	223
CAPÍTULO 13: Recreação e Vida ao Ar Livre	225
Usando o Verbo Suru (Fazer)	226
Dizendo “Eu Consigo”	227
Discutindo Seus Hobbies	228
Explorando a Natureza	230
Absorvendo a paisagem	230
Mudando com as estações	231
Vivendo a Vida Esportiva	234
Usando Seu Talento Artístico	235
Tocando Instrumentos	235
Jogando	238

PARTE 3: JAPONÊS PARA VIAGEM	241
CAPÍTULO 14: Planejando a viagem	243
Escolhendo o Lugar para Sua Viagem	244
Lidando com Passaportes e Vistos	247
Conseguindo Ajuda de uma Agência de Viagens	248
Declarando Suas Opiniões	249
Fazendo as Malas para Sua Viagem	251
CAPÍTULO 15: Lidando com Dinheiro em uma Terra Estrangeira	253
Conseguindo Dinheiro	254
Trocando dinheiro	254
Abrindo uma conta bancária	257
Fazendo saques de sua conta	258
Usando um caixa eletrônico	259
Gastando Dinheiro	260
Ca-tchim! Gastando dinheiro	261
Crédito! Pagando com plástico	262
CAPÍTULO 16: Fazendo Seu Caminho: Aviões, Trens, Táxis e Mais	265
Entrando e Saindo com os Verbos Noru e Oriru	266
Perguntando sobre o Melhor Meio de Transporte	267
Navegando pelo Aeroporto	269
Agora, embarcando: Chegando ao avião	269
Passando pela imigração	270
Passando pela alfândega	271
Saindo do aeroporto	272
Todos a Bordo: Entrando em um Trem ou Barco	273
Entrando na estação: Indo de trem	273
Navegando: Fazendo um cruzeiro	276
Conquistando o Transporte Público	276
Indo de ônibus	276
Pegando o metrô	277
Chamando um táxi	277
Dirigindo por Aí	279
Alugando um carro	280
Decifrando as sinalizações da estrada	281
CAPÍTULO 17: Encontrando um Lugar para Ficar	285
Escolhendo as Acomodações Certas para Suas Necessidades	286
Restringindo Ainda mais Suas Opções	288
Observando os tamanhos dos quartos e as comodidades	288
Comparando custos	290
Considerando cada cenário possível com nara	291
Fazendo a Reserva de um Quarto	292

Fazendo Check-in	293
Mantendo o Controle do que É Seu Durante Sua Estadia	296
Usando pronomes possessivos	297
Usando “uchi” como possessivo	298
Fazendo Check-out	299
CAPÍTULO 18: Lidando com Emergências	301
Pedindo (ou Gritando!) por Ajuda	302
Buscando Atenção Médica	303
Procurando um médico	303
Indo a um hospital	304
Visitando o Médico	306
Referindo-se às partes do seu corpo	306
Reclamando de sua dor	308
Descrindo seus sintomas	309
Recebendo um diagnóstico	310
Obtendo tratamento	311
Chamando a Polícia	312
Relatando um acidente à polícia	312
Relatando um crime	315
Relatando a perda ou o roubo de pertences	316
Conseguindo Ajuda Jurídica	317
PARTE 4: A PARTE DOS DEZ	319
CAPÍTULO 19: Dez Maneiras de Aprender Japonês Rapidamente	321
Use Tecnologias Digitais	322
Cozinhe ou Coma Comida Japonesa	322
Leia Quadrinhos Japoneses	322
Veja Animes, Filmes e Esportes Japoneses	323
Cante no Karaokê	323
Passe um Tempo com Japoneses	324
Troque Aulas de Idiomas	324
Conheça um Japonês Monolíngue	324
Viaje para o Japão	325
Seja Positivo, Curioso e Criativo	325
CAPÍTULO 20: Dez Coisas para Nunca Dizer em Japonês	327
“San” Depois do Próprio Nome	328
O Primeiro Nome do Seu Chefe ou Professor	328
“O-genki Desu Ka” para a Pessoa que Viu Ontem	328
“Sayōnara” para Sua Família	329
“Obrigado” para um Elogio	329
“Minha Mãe É Bonita” para Estranhos	329
“Sim” Logo Depois que Lhe Oferecerem Comida	330
“Anata” ao Falar com Alguém	330

	“Aishite Imasu” para Expressar Gostos	330
	“Você Quer Café?”	331
CAPÍTULO 21:	Dez Expressões Japonesas Favoritas	333
	Yatta!	334
	Hontō?	334
	Sasuga!	334
	Mochiron!	335
	Ā, Yokatta	335
	Zenzen	335
	Nani?	336
	Dōshiyō?	336
	Yappari	336
	Ā, Bikkurishita!	337
CAPÍTULO 22:	Dez Frases que o Fazem Parecer Fluente em Japonês	339
	Enryo Shinaide	340
	Mottainai	340
	O-saki Ni	340
	Kanpai!	341
	Ganbatta!	341
	Shikata ga nai	341
	Okage-sama De	342
	Tsumaranai Mono Desu Ga	342
	Yoroshiku	342
	Taihen Desu Ne	343
	PARTE 5: APÊNDICES	345
APÊNDICE A:	Minidicionário Japonês-Português Minidicionário Português-Japonês	355
APÊNDICE B:	Tabelas de Verbos	363
	Verbos Regulares	363
	Verbos Irregulares	369
APÊNDICE C:	No CD	371
	Listagem de Faixas	371
APÊNDICE D:	Gabarito	373
	ÍNDICE	377

Introdução

Vivemos em uma sociedade maravilhosamente globalizada e incrivelmente diversa. Trocar ideias, produtos, alimentação e amizades entre fronteiras nacionais e culturais é o segredo para tornar nossa vida mais rica, significativa e pacífica. Além disso, viajar para o exterior é muito mais barato do que costumava ser. Pegar seu passaporte e sair em uma aventura é sempre divertido, ainda mais quando você consegue se comunicar com as pessoas, na língua delas, em um país diferente.

Se japonês é a língua que deseja aprender, por qualquer que seja a razão, *Japonês Para Leigos, 2ª Edição*, o ajudará. Ele fornece respostas instantâneas, além de um pouco do contexto cultural por trás da língua. Agora, não estou dizendo que você ficará fluente do dia para a noite, mas que ganhará confiança, se divertirá e continuará a entender cada vez mais o japonês, para que consiga conversar com seu colega de trabalho, familiar, amigo ou vizinho que fala japonês.

Sobre Este Livro

Japonês Para Leigos, 2ª Edição, o ajudará se quiser familiarizar-se com o japonês porque está planejando uma viagem à minha ilha-nação natal, porque lida com empresas japonesas no trabalho ou porque seu vizinho é japonês e você quer saber como dizer *bom dia* para ele. (Tente **ohayō gozaimasu** [oh-hah-yohh goh-zah-ee-mah-soo].) Apresento as palavras e frases mais importantes e usadas em assuntos diversos, como compras, dinheiro, comida e esportes, em capítulos e seções independentes.

Simplemente volte aos tópicos que lhe interessam mais, toque os exemplos nos áudios inclusos e comece a falar! Isso mesmo, você não precisa seguir o livro todo em ordem. Se acho que você quer uma informação adicional contida em um capítulo diferente do que estiver lendo na hora, incluo uma referência cruzada útil, para que a encontre quando estiver pronto para ela.

Convenções Usadas Neste Livro

Uso algumas convenções neste livro para que sua leitura siga tranquilamente:

- » Em muitos lugares ao longo deste livro, termos em japonês aparecem de duas formas: Texto em japonês (como os que leria se estivesse no Japão) e as formas romanizadas das palavras (que aparecem em **negrito** para que as encontre com facilidade no texto). O termo oficial para o japonês romanizado é **rōmaji** (roh-mah-jee).
- » Aos termos em japonês seguem-se as pronúncias, entre parênteses, e significados ou equivalentes em português, em outro par de parênteses. Note que os significados e os equivalentes em português aparecem em *itálico*.
- » Conjugações verbais (listas que lhe mostram as formas básicas de um verbo) são dadas em tabelas nesta ordem: A forma do dicionário, a negativa (**-nai**), de radical (ou a forma antes do sufixo polido **-masu**) e a forma **-te**. Você encontra os textos em japonês na primeira coluna, em **rōmaji** na segunda e as pronúncias na terceira. Eis uma amostra da conjugação do verbo **taberu** (tah-beh-roo) (*comer*):

Texto em Japonês	Rōmaji	Pronúncia
食べる	taberu	tah-beh-roo
食べない	tabenai	tah-beh-nah-ee
食べ(ます)	tabe (masu)	tah-beh (-mah-soo)
食べて	tabete	tah-beh-teh

Lembre-se de que os verbos em japonês não são conjugados como em português. Você não consegue encontrar formas verbais para o português exatamente equivalentes, como infinitivos, gerúndios e participios. Além disso, não conjuga verbos em japonês em termos de pessoa e número, então **taberu** pode significar *eu como, você come, ele come, ela come e eles comem*. Você pode demorar a se acostumar com essa diferença, mas ela facilita um pouco sua vida como estudante de verbos.

Para ajudá-lo a se lembrar das novas palavras mais importantes e entender o contexto da língua, este livro inclui alguns elementos especiais para reforçar os termos em japonês que estiver estudando:

- » **Tendo uma Conversa:** Ouvir conversas reais em japonês é a melhor maneira de aprender a língua, e é por isso que incluo neste livro muitos diálogos sob o título “Tendo uma Conversa”. Eles lhe mostram palavras japonesas em

rōmaji, suas pronúncias e as traduções para o português, para que veja como a língua é realmente usada. Todos os diálogos “Tendo uma Conversa” são acompanhados por gravações em áudio, para que escute e aprenda a entonação e o ritmo naturais, essenciais em interações conversacionais.

- » **Palavras a Saber:** Nesse quadro você encontra palavras-chave e frases dos diálogos “Tendo uma Conversa”.
- » **Diversão & Jogos:** Localizadas no fim dos capítulos, essas atividades divertidas reforçam o vocabulário que pratica em cada capítulo. Você encontra as respostas no Apêndice D.

Este livro também apresenta minidicionários compactos, mas proveitosos — tanto Japonês–Português quanto Português–Japonês —, no Apêndice A. Eles incluem apenas palavras de vocabulário bem básico, principalmente palavras de conteúdo, como substantivos, adjetivos, advérbios e verbos. Para facilitar, marco a classe de conjugação dos verbos: u para verbos **u-**, ru para verbos **ru-** e irr para verbos irregulares. Verbos **u-** levemente irregulares são especificados como u (irr). No minidicionário Português–Japonês, designo também verbos com (v.), porque alguns verbos em japonês também funcionam como substantivos. Por fim, mas não menos importante, marco os tipos de adjetivos: i para adjetivos tipo **i-** e na para adjetivos tipo **na-**. Alguns adjetivos tipo i- com irregularidades menores são especificados como i (irr).

Falando de peculiaridades da língua, você deve saber que o português e o japonês às vezes expressam o mesmo conceito de maneiras muito diferentes. E o japonês tem muitas palavras e frases que não se conseguem traduzir de jeito nenhum para o português. Neste livro, quero que se concentre no que é realmente dito (o conteúdo e o significado pretendido), em vez de em como é dito. Então, em vez de lhe dar uma tradução literal, lhe dou uma tradução em português natural, e não literal. Por exemplo, a expressão **yoroshiku** (yoh-roh-shee-koo) pode ser traduzida literalmente como *adequadamente*, mas o que realmente significa é *prazer em conhecê-lo*, se a disser quando estiver conhecendo alguém. Este livro lhe dá as traduções não literais, do tipo prazer-em-conhecê-lo (às vezes com a tradução mais literal para referência).

Sua exploração do japonês também lhe mostrará diferentes maneiras de olhar o mundo da linguagem, porque o japonês não tem os mesmos tipos de itens gramaticais que as línguas europeias. Por exemplo, o japonês não tem equivalentes para os artigos *um/uma* e *os/as*. Alguns verbos em português correspondem a adjetivos em japonês. O verbo *querer* é mais bem representado pelo adjetivo japonês **hoshii**, então esteja preparado para ver algumas incompatibilidades nas categorias das partes das sentenças. E o japonês também não tem uma distinção de singular/plural, como *cachorro* e *cachorros*. A informação sobre especificidade e números é expressada de maneiras bem diferentes. Além disso, o japonês às vezes tem sistemas linguísticos que as línguas europeias não têm. Por exemplo, os estilos de discurso japonês claramente indicam graus de respeito ou familiaridade dentro de contextos conversacionais.

O que Você Não Precisa Ler

Embora eu espere que leia tudo neste livro, você certamente não precisa ler os boxes (os quadrados cinzas ao longo do livro). Eles contêm informações interessantes, mas não essenciais, se quiser apenas ser capaz de falar japonês.

Penso que...

Para escrever este livro, fiz algumas suposições sobre você. Penso que:

- » Você não sabe muito japonês, exceto talvez algumas palavras, como **karatê** e **sushi**.
- » Você não planeja fazer um teste de proficiência linguística em japonês no mês que vem nem se tornar tradutor profissional de japonês em um futuro próximo. Você só quer ser capaz de comunicar informações básicas em japonês e conhecer a língua.
- » Você não tem tempo para passar horas e horas memorizando vocabulário e regras gramaticais.
- » Você quer se divertir, além de aprender japonês.

Como Este Livro Está Organizado

Japonês Para Leigos, 2ª Edição, é dividido em cinco partes. Cada parte tem um foco ou função específica. Eis como se dividem.

Parte 1: Começando

Esta parte fornece a você o básico da língua japonesa. O Capítulo 1 lhe dá uma amostra de frases em japonês para uma prévia do que encontrará ao longo do livro. O Capítulo 2 apresenta o básico dos sons e sistemas de escrita e o Capítulo 3, os elementos essenciais da gramática. Os Capítulos 4, 5 e 6 oferecem palavras e frases em japonês sem as quais você não pode viver: expressões cotidianas, números, palavras e frases que usa em sua casa.

Parte 2: Japonês em Ação

Esta parte lhe faz caminhar e agir. Ela fornece palavras e frases que pode usar para conhecer novas pessoas (Capítulo 7), pedir informações (Capítulo 8), fazer o seu trabalho (Capítulo 12) e envolver-se com suas atividades favoritas, como jantar fora (Capítulo 9), fazer compras (Capítulo 10), explorar a cidade (Capítulo 11) e divertir-se com atividades recreativas (Capítulo 13).

Parte 3: Japonês para Viagem

Hora de esquecer sua rotina e as atividades que faz no conforto de sua própria cidade e ir viajar! Esta parte lhe permite planejar uma viagem (Capítulo 14), lidar com dinheiro em uma terra estrangeira (Capítulo 15), escolher o meio de transporte correto (Capítulo 16) e o lugar ideal para ficar (Capítulo 17). Você também obtém dicas e vocabulário para lidar com emergências enquanto estiver fora (Capítulo 18).

Parte 4: A Parte dos Dez

Esta parte é um compêndio de frases simples e fatos que eu quero que saiba e se lembre com rapidez. Aqui você encontra dez maneiras de aprender japonês rapidamente (Capítulo 19), dez coisas que nunca deve dizer na frente de japoneses (Capítulo 20), dez expressões favoritas em japonês (Capítulo 21) e dez frases que fazem com que pareça um falante nativo de japonês (Capítulo 22).

Parte 5: Apêndices

Esta parte é a casa das referências úteis, como um minidicionário muito conveniente (Apêndice A), tabelas de verbos que lhe mostram os padrões de conjugação de todos os tipos de verbos regulares e a maioria dos irregulares (Apêndice B), uma lista de todas as faixas de áudio acompanhantes (Apêndice C) e as respostas para os exercícios das seções Diversão & Jogos, no final dos capítulos (Apêndice D).

Ícones Usados Neste Livro

Para ajudá-lo a encontrar rapidamente certos tipos de informação, inseri alguns ícones ao longo do livro. Aqui estão seis ícones para ficar de olho:



PALAVRAS DE
SABEDORIA

Se estiver interessado em informações e conselhos sobre cultura e viagem, procure este ícone. Ele chama a atenção para pequenas informações interessantes sobre o Japão e a cultura japonesa.



Se você entende de gramática, cria um número infinito de frases, então uso este ícone para apontar discussões de fatos gramaticais.



As gravações de áudio que vêm com este livro lhe dão a oportunidade de ouvir falantes de japonês reais, para que entenda melhor a pronúncia do japonês. Este ícone marca os pontos em que as gravações de áudio estão disponíveis (para os sons básicos no Capítulo 2 e todos os diálogos Tendo uma Conversa). Você encontra essas faixas de áudio no CD acompanhante ou, se tem uma versão digital deste livro, acesse-as através dos links do Sumário.



Este ícone serve como um lembrete, assim como um nó amarrado no dedo, para garantir que você não esqueça informações importantes.



Este ícone destaca sugestões que facilitam o aprendizado do japonês.



Este ícone o ajuda a evitar cometer erros vergonhosos ou muito bobos.

De Lá para Cá, Daqui para Lá

Você pode ler o quanto quiser deste livro e dos seus capítulos. Decida qual tópico lhe interessa, consulte o Índice ou o Sumário para encontrar a seção adequada e descubra rapidamente o que precisa saber para falar sobre esse tópico em japonês. Claro, se estiver buscando um fundamento, recomendo ir primeiro aos Capítulos 2 e 3. Esses capítulos contêm as bases de pronúncia, sistemas de escrita e gramática japonesa. Leia-os agora e então volte a eles mais tarde, se ficar atrapalhado em como ler textos em japonês ou construir frases.

Bem, o que está esperando? Vá para os capítulos que lhe interessam ou escute os exemplos em áudio inclusos. E certifique-se de usar suas frases em japonês favoritas quando sair com seus amigos ou familiares. Se acha que sua família provavelmente não entenderá o que fala, ensine japonês a ela. Com um pouco de dedicação, você será capaz de responder **Hai!** (hah-ee!) (*Sim!*) com confiança quando as pessoas perguntarem **Nihongo wa hanasemasu ka** (nee-hohn-goh wah hah-nah-seh-mah-soo kah.) (*Você sabe falar japonês?*).

1

Começando

RASCUNHO

NESTA PARTE...

A Parte 1 lhe dá as boas-vindas à língua japonesa. Aqui lhe apresento os fatos básicos sobre o japonês — como são os sons, os textos e como juntar adequadamente as palavras. Depois forneço algumas palavras e frases sem as quais você simplesmente não pode viver: expressões cotidianas, números e palavras e frases usadas em sua casa. **Jā, hajimemashō!** (jahh, hah-jee-meh-mah-shohh!) (*Vamos começar!*).

NESTE CAPÍTULO

Colocando só a ponta dos dedos na escrita e gramática japonesa

Trabalhando com expressões simples e números básicos

Explorando o japonês em casa, no trabalho, brincando e no exterior

Capítulo 1

Japonês Resumido

Bem-vindo ao japonês! Agora que você decidiu aprender esta língua intrigante, tenho certeza de que está ansioso para descobrir o máximo que puder o mais rápido possível. Afinal de contas, você provavelmente tem colegas de trabalho, amigos, vizinhos e outros para impressionar com suas recém-descobertas habilidades linguísticas. Bem, eis sua chance de mergulhar no japonês. Este capítulo oferece uma miniprévia do que você encontra ao longo de *Japonês Para Leigos, 2ª Edição*.

Descobrimos Sons e Textos Básicos em Japonês

Os sons do japonês são bem fáceis de pronunciar. Para começar, o japonês tem apenas cinco vogais básicas **a** (ah), **i** (ee), **u** (oo), **e** (eh) e **o** (oh). Além disso, você não vê uma longa sequência de consoantes antes ou depois de uma vogal, diferente do russo ou do polonês. Você tem apenas que prestar atenção a um punhado de consoantes estranhas, como o **r** japonês, que é um som em algum lugar entre o **l** e o **r** do português. Você pode pronunciar sons básicos em japonês junto com as gravações em áudio do Capítulo 2.

A escrita japonesa, por outro lado, pode ser confusa, porque os textos japoneses não se parecem nem um pouco com os alfabetos ocidentais. Os textos japoneses consistem de dois conjuntos de **kana** (kah-nah) — símbolos fonéticos para sílabas japonesas — e cerca de 2 mil caracteres **kanji** (kahn-jee), caracteres chineses adaptados para o japonês. Se só quiser aprender a falar japonês, você pode pular o foco nos textos japoneses e usar **rōmaji** (roh-mah-jee), a grafia romanizada das palavras japonesas. Entretanto, acostumar-se aos textos em japonês é uma boa ideia, especialmente se planeja usar suas habilidades para viajar. Se conseguir reconhecer alguns dos textos em japonês, você pode circular em uma cidade japonesa com mais facilidade, porque todas as placas das ruas estão escritas apenas em japonês.

Outra vantagem de ser capaz de reconhecer os textos japoneses, especialmente o **kana**, é que você evita ler o japonês como o português. Por exemplo, a palavra japonesa que significa *bamboo* é **take**. Se fala inglês, você pode ter um impulso de ler **take** como teh-ee-koo, porque conhece a expressão inglesa *to take*, mas em japonês a pronúncia dessa palavra é tah-keh. Nesse caso, o **rōmaji** pode confundir-lo, mas o **kana**, (#), não o faria, porque seu conhecimento existente do inglês não interfere. O Capítulo 2 mostra todos os caracteres **kana** e alguns **kanji** representativos para referência.

Compreendendo a Gramática Básica

A gramática japonesa é bem diferente da portuguesa, particularmente quando se trata da ordem das palavras nas frases. Mesmo se gramática tiver sido seu assunto mais odiado, não pode evitar aprendê-la se quiser falar japonês como um nativo. Sem a gramática, você parecerá uma criança grande de 2 anos dizendo coisas como as equivalentes japonesas de *Brian carro*, *mim beijar Maria* ou *John em escritório*.



Você geralmente coloca o verbo no final da frase e adiciona a partícula **o** (oh) depois do substantivo do objeto direto. Então, para dizer *comer sushi*, diga **sushi o taberu** (soo-shee oh tah-beh-roo), sendo que **taberu** significa *comer*.

Para saber mais sobre a gramática japonesa, vá ao Capítulo 3, que trata de todas as partes do discurso, padrões de conjugação e a estrutura de palavras, frases e sentenças.

Começando com Expressões Comuns

Quais são as situações comunicativas mais comuns? Apresentar-se, cumprimentar, partir, agradecer, desculpar-se... posso continuar a lista, mas prefiro lhe apresentar algumas expressões comuns (você encontra mais delas no Capítulo 4):

- » はじめまして。 **Hajumemashite.** (hah-jee-meh-mah-shee-teh.) (*Como você está?*)
- » 宜しくお願いします。 **Yoroshiku onegai shimasu.** (yoh-roh-shee-koo ohneh-gah-ee shee-mah-soo.) (*Muito prazer em conhecê-lo.*)
- » おはようございます。 **Ohayō gozaimasu.** (oh-hah-yohh goh-zah-ee-mahsoo.) (*Bom dia.*)
- » じゃあ、また。 **Jā, mata.** (jahh, mah-tah.) (*Até logo.*)
- » ありがとうございます。 **Arigatō gozaimasu.** (ah-ree-gah-tohh goh-zahee-mah-soo.) (*Obrigado.*)
- » すみません。 **Sumimasen.** (soo-mee-mah-sehn.) (*Desculpe-me.*)

Contando com Números

Os números dominam a vida cotidiana. A que horas você acorda? Quantos copos de água bebe por dia? Quantos hóspedes está esperando? Quanto custa fazer compras? O Capítulo 5 lhe permite contar números pequenos e grandes e usá-los com os contadores corretos.

Contadores, você me pergunta? O japonês usa um elemento curto, parecido com um sufixo, chamado de *contador*, logo depois do número. O contador que usa varia, dependendo do tipo de coisas que conta ou do tipo de noção que especifica. Para começar, conte os números simples de um a dez:

- » 一 **ichi** (ee-chee) (*um*)
- » 二 **ni** (nee) (*dois*)
- » 三 **san** (sahn) (*três*)

- » 四 **yon** (yohn) *ou* **shi** (shee) (*quatro*)
- » 五 **go** (goh) (*cinco*)
- » 六 **roku** (roh-koo) (*seis*)
- » 七 **nana** (nah-nah) *ou* **shichi** (shee-chee) (*sete*)
- » 八 **hachi** (hah-chee) (*oito*)
- » 九 **kyū** (kyooo) *ou* **ku** (koo) (*nove*)
- » 十 **jū** (jooo) (*dez*)



DICA

O japonês também usa frequentemente os numerais arábicos (1, 2, e assim por diante), que você está acostumado a ver.

Você lê mais sobre o uso de números, incluindo para dizer horas e datas específicas, no Capítulo 5.

Falando Japonês em Casa

Você passa pelo menos metade do seu tempo em sua casa todos os dias — dormindo, cozinhando, comendo, assistindo à TV, e assim por diante. Eis alguns termos para ajudá-lo a nomear em japonês os cômodos de sua casa:

- » ダイニング **dainingu** (dah-ee-neen-goo) (*sala de jantar*)
- » 風呂場 **furoba** (foo-roh-bah) (*banheiro*)
- » キッチン **kitchin** (keet-cheen) (*cozinha*)
- » リビング **ribingu** (ree-been-goo) (*sala de estar*)
- » 寝室 **shinshitsu** (sheen-shee-tsoo) (*quarto*)

O Capítulo 6 apresenta as palavras em japonês de que precisa para nomear as coisas e expressar o que faz em sua casa.

Usando o Japonês em Cenários Sociais

Não posso enfatizar o suficiente que uma língua é apenas a ferramenta para a comunicação. A comunicação deve ser o objetivo máximo ao se estudar qualquer língua. Você se comunica com pessoas não apenas para se socializar e entreter, mas também para completar com sucesso tarefas diárias com sua família, amigos e colegas. Ou seja, desenvolver boas habilidades linguísticas é a chave para

seu sucesso na vida! As seções a seguir apresentam um pouco do vocabulário de que precisa em várias situações sociais.

Jogando conversa fora

Se quiser dizer algo a mais do que apenas “oi” quando vir alguém, certifique-se de conhecer frases em japonês que o ajudem a começar uma conversa. Comece com perguntas como as seguintes:

- » どちらまでですか。 **Dochira made desu ka.** (doh-chee-rah mah-deh dehsoo kah.) (*Aonde você está indo?*)
- » いい天気ですね。 **Ii tenki desu ne.** (eee tehn-kee deh-soo neh.) (*O dia está bom hoje, não está?*)
- » ご兄弟は。 **Go-kyōdai wa.** (goh-kyohh-dah-ee wah.) (*Você tem irmãos?*)
- » メールアドレスは。 **Mēru adoresu wa.** (mehh-roo ah-doh-reh-soo wah.) (*Qual é o seu e-mail?*)

O Capítulo 7 lhe mostra como jogar conversa fora em japonês.

Pedindo informações



LEMBRE-SE

Quando precisar pedir informações para ir a algum lugar, dê o nome do lugar para o qual quer ir, adicione a partícula **wa** (wah) depois dele e diga **doko desu ka** (doh-koh deh-soo kah), como em **Eiki wa doko desu ka.** (eh-kee wah doh-koh deh-soo kah.) (*Onde fica a estação de trem?*).

O Capítulo 8 lhe mostra como pedir e dar informações em japonês.

Comendo fora e comprando comida

Se ama comida japonesa, precisa saber como fazer um pedido em um restaurante japonês. Seu garçom perguntará **Go-chūmon wa.** (goh-chooo-mohn wah.) (*Seu pedido?*). Essa é sua oportunidade de dizer, por exemplo, **Sushi o onegai shimasu.** (soo-shee oh oh-neh-gah-ee shee-mahsoo.) (*Sushi, por favor.*).

Descubra no Capítulo 9 mais sobre como comer fora em restaurantes e comprar comida.

Indo às compras

Quem não adora fazer compras? Se estiver procurando algo em particular, diga o que é, adicione **wa** (wah) depois e diga **arimasu ka** (ah-ree-mah-soo kah), como em **Sukāfu wa arimasu ka.** (soo-kahh-foo wah ah-ree-mah-soo kah.)

(*Você tem um cachecol?*). Não se esqueça de verificar o preço. Você pode fazer isso perguntando **Ikura desu ka.** (ee-koo-rah deh-soo kah.) (*Quanto é?*).

Vá para o Capítulo 10 para saber mais palavras e frases que o ajudam a ter experiências de compras de sucesso em japonês.

Explorando oportunidades de entretenimento

Ficar em casa é divertido, mas se fizer isso sete dias na semana, 365 dias por ano, ficará muito entediado. Então por que não sair e explorar as oportunidades de entretenimento que sua comunidade tem a oferecer? Aposto que encontrará algumas das seguintes:

- » 美術館 **bijutsukan** (bee-joo-tsoo-kahn) (*museus de arte*)
- » 劇場 **gekijō** (geh-kee-johh) (*teatros*)
- » 博物館 **hakubutsukan** (hah-koo-boo-tsoo-kahn) (*museus*)
- » カラオケ **karaoke** (kah-rah-oh-keh) (*karaokê*)
- » クラブ **kurabu** (koo-rah-boo) (*clubes noturnos*)

O Capítulo 11 apresenta mais lugares divertidos e mostra o que pode fazer lá.

Fazendo negócios e se comunicando

Quer trabalhar no Japão ou em uma empresa japonesa no Brasil? Se a resposta para qualquer das perguntas for *sim*, você precisa ter na manga um punhado de vocabulário relacionado a negócios. O Capítulo 12 fornece tais palavras, incluindo:

- » ヴォイスメール **boisu-mēru** (boh-ee-soo-mehh-roo) (*correio de voz*)
- » 配達する **haitatsu suru** (hah-ee-tah-tsoo soo-roo) (*entregar*)
- » 確認する **kakunin suru** (kah-koo-neen soo-roo) (*confirmar*)
- » コピーする **kopī suru** (koh-pee-ee soo-roo) (*fazer cópias*)
- » 会議 **kaigi** (kah-ee-gee) (*reunião, conferência*)
- » メール **mēru** (mehh-roo) (*e-mail*)
- » パソコン **pasokon** (pah-soh-kohn) (*computador*)

Curtindo esportes, hobbies, recreação e mais

Quer maneira melhor de se divertir do que jogando ou assistindo a seu esporte favorito ou satisfazendo-se com seu hobby preferido? Você gosta de alguma das atividades a seguir?

- » 読書 **dokusho** (doh-koo-shoh) (*ler*)
- » キルティング **kirutingu** (kee-roo-teen-goo) (*quilting*)
- » キャンプ **kyanpu** (kyahn-poo) (*acampar*)
- » 水泳 **suiei** (soo-ee-ehh) (*nadar*)
- » 釣り **tsuri** (tsoo-ree) (*pescar*)

Vá para o Capítulo 13 para descobrir como falar sobre muitas outras atividades divertidas. E, quem sabe? Você pode ficar inspirado a começar um novo hobby enquanto fizer isso!

Abordando Tópicos Relacionados a Viagens

Depois que estiver estudando japonês há algum tempo e o mosquitinho da viagem o picar, você pode ter vontade de fazer uma jornada até o Japão para realmente mergulhar em sua língua e cultura. De fazer as malas até escolher as acomodações e passar por emergências, as próximas seções lhe dão o vocabulário básico de que precisará quando viajar para o Japão.

Preparando-se para uma viagem

O primeiro passo para preparar-se para sua viagem é decidir para onde ir. Então, dependendo de seu destino, precisará obter um passaporte e agendar um voo. Aqui estão alguns termos japoneses a considerar ao planejar uma viagem:

- » チケット **chiketto** (chee-keht-toh) (*passagem*)
- » 飛行機 **hikōki** (hee-kohh-kee) (*avião*)
- » ホテル **hoteru** (hoh-teh-roo) (*hotel*)
- » パスポート **pasupōto** (pah-soo-pohh-toh) (*passaporte*)
- » スーツケース **sūtsukēsu** (sooo-tsoo-keh-h-soo) (*bagagem*)